

## FERIENORDNUNG

## REGULAMIN FERII

### 1. FERIENTAGE

- 1) Ein Schuljahr umfasst 175 bis 180 Schultage. Als Regelmaß werden 180 Unterrichtstage empfohlen. (BLASchA –Beschluss vom 07./08.12.2004).
- 2) Als Ferientage zählen alle schulfreien Tage, mit Ausnahme von
  - a) Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen;
  - b) Samstagen am Anfang und am Ende von Ferienabschnitten (Samstage innerhalb der Ferien werden als Ferientage gerechnet.).
- 3) Als gesetzliche Feiertage gelten:
  - Neujahr
  - Heilige drei Könige
  - Karfreitag
  - Ostermontag
  - 1. und 3. Mai (Verfassungstag)
  - Himmelfahrt
  - Fronleichnam
  - 3. Oktober (Tag der Deutschen Einheit)
  - 1. November (Allerheiligen)
  - 11. November (poln. Nationalfeiertag)
  - 25. und 26. Dezember (1. und 2. Weihnachtsfeiertag)

### 1. FERIE

- 1) Rok szkolny trwa od 175 do 180 dni. Z reguły zaleca się 180 dni szkolnych (ustawa BLASchA z dnia 07/08.12.2004).
- 2) Do ferii zalicza się wszystkie wolne od szkoły dni, z wyjątkiem
  - a) niedziel i ustawowych dni świątecznych;
  - b) sobót na początku i na końcu okresu ferii (soboty w trakcie ferii są liczone jako dni ferii).
- 3) Ustawowe dni świąteczne:
  - Nowy Rok
  - Trzech Króli
  - Wielki Piątek
  - Poniedziałek Wielkanocny
  - 1 i 3 maja (Dzień Konstytucji)
  - Wniebowstąpienie
  - Boże Ciało
  - 3 października (Dzień Zjednoczenia Niemiec)
  - 1 listopada (Wszystkich Świętych)
  - 11 listopada (Święto Narodowe Polski)
  - 25 i 26 grudnia (1 i 2 dzień Bożego Narodzenia)

## 2. ZUSAMMENHÄNGENDE FERIEABSCHNITTE

- 1) Für jedes Schuljahr werden folgende zusammenhängende Ferienabschnitte festgesetzt und rechtzeitig bekanntgegeben:
  - a) **Sommerferien:** Sie liegen im Zeitraum von Ende Juni / Anfang Juli bis Mitte / Ende August und dauern in der Regel sieben Wochen.
  - b) **Herbstferien:** Sie liegen zwischen Sommerferien und Weihnachtsferien, wobei auf eine möglichst gleichmäßige Verteilung der Unterrichtswochen davor und danach zu achten ist. Sie dauern zwei Wochen.
  - c) **Weihnachtsferien:** Sie dauern in der Regel zwei Wochen.
  - d) **Winterferien:** Sie liegen zwischen Weihnachtsferien und Osterferien. Sie sind zeitgleich mit einer der beiden Winterferienwochen für die Schulen in der masowischen Wojewodschaft, sofern schulorganisatorische Gründe dem nicht entgegen stehen.
  - e) **Osterferien:** Sie dauern in der Regel zwei Wochen.
- 2) Am **letzten Unterrichtstag** vor den Sommer- und Weihnachtsferien endet der Unterricht jeweils nach der 3. Unterrichtsstunde.

Diese Ferienordnung basiert auf den Regelungen in den Ländern der Bundesrepublik Deutschland. Als Vorlage diente die Verordnung des Ministeriums für Kultus und Sport (Baden-Württemberg) über die Schulferien (Ferienverordnung) vom 20. Nov. 1986, zuletzt geändert am 18.08.1992.

## 2. SPÓJNE OKRESY FERII

- 1) Na każdy rok szkolny ustala się oraz odpowiednio wcześniej podaje do wiadomości następujące okresy ferii:
  - a) **Wakacje letnie:** przypadają na okres od końca czerwca / początku lipca do połowy / końca sierpnia i trwają z reguły siedem tygodni.
  - b) **Ferie jesienne:** przypadają pomiędzy wakacjami a feriami bożonarodzeniowymi, przy czym należy zwrócić uwagę na równy podział tygodni lekcyjnych przed i po feriach. Ferie jesienne trwają dwa tygodnie.
  - c) **Ferie Bożonarodzeniowe:** z reguły trwają dwa tygodnie
  - d) **Ferie zimowe:** przypadają między feriami bożonarodzeniowymi, a feriami wielkanocnymi, przy czym należy przestrzegać równego podziału tygodni lekcyjnych przed i po feriach. Przypadają na jeden z dwóch tygodni ferii zimowych w województwie mazowieckim o ile na przeszkodzie nie stoją przyczyny szkolno-organizacyjne.
  - e) **Ferie Wielkanocne:** z reguły trwają dwa tygodnie.
- 2) W **ostatnim dniu zajęć** przed wakacjami i feriami Bożonarodzeniowymi lekcje kończą się po 3-ej godzinie lekcyjnej.

Powyższy regulamin ferii opiera się na regulacjach Republiki Federalnej Niemiec i był wzorowany na zarządzeniu Ministerstwa Kultury i Sportu (Badenii-Württembergii), dotyczącym ferii szkolnych (Regulamin ferii) z dnia 20 listopada 1986 r., z ostatnimi zmianami z 18.08.1992 r.

**Diese Ferienordnung wurde vom Vorstand des Deutschen Schulvereins Warschau am 17.01.2011 verabschiedet.**

Verfahren für die Erstellung des Ferienplanes:

Das Schuljahr dauert vom 1.08. bis 31.07. des Jahres.

Der Ferienplan der Schule sowie die sonstigen unterrichtsfreien Tage werden jährlich vom Schulleiter im Einvernehmen mit dem Schulträger festgelegt und den Eltern rechtzeitig bekanntgegeben. Polnische Regelungen und innerdeutsche Richtlinien werden bei Festlegung des Ferienplanes in angemessener und schulbezogener Weise berücksichtigt.

**Powyższy regulamin ferii został zatwierdzony przez Zarząd Niemieckiego Towarzystwa Szkolnego w Warszawie w dn. 17.01.2011 r.**

Procedura powstania planu:

Rok szkolny trwa od 1.08. do 31.07. następnego roku kalendarzowego

Plan ferii szkoły jak również i pozostałe dni wolne od zajęć szkolnych są ustalane przez dyrektora szkoły w porozumieniu z organem prowadzącym szkołę i podawane w odpowiednim czasie rodzicom do wiadomości. Przy powstawaniu planu ferii uwzględniane są polskie regulacje i wewnątrzniemieckie wytyczne w odpowiednim dotyczącym szkoły stopniu.